

GARAPA



6

10/JUNHO/2024

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

COLABORE COM O MEIO AMBIENTE

小型家電と古着・古布・プラスチック製品の回収を実施

Para diminuir a quantidade de lixo e ter melhor aproveitamento dos recursos cada vez mais restritos, a prefeitura de Oizumi recolherá gratuitamente aparelhos eletrônicos de pequeno porte, tecidos e roupas usadas e artigos de plásticos.



■ **DATA:** 20 de julho(sáb) das 9h30 às 11h

■ **Local:** Prefeitura de Oizumi (lado oeste)

APARELHOS ELETRÔNICOS DE PEQUENO PORTE



APARELHOS ELETRÔNICOS que serão aceitos: computador, impressora, telefones celulares, aspirador de pó, secador de cabelo, câmera digital, CD player e outros equipamentos musicais eletrônicos, aparelhos de games, etc. os aparelhos movidos a bateria, pilhas devem ser retiradas.

※ Porém, não serão aceitos os eletrodomésticos incluídos na lei de reciclagem (TV, ar condicionado, geladeira, freezer, máquina de lavar e secar roupa).

TECIDOS E ROUPAS USADAS



AS ROUPAS USADAS, etc recolhidas, serão reutilizadas dentro e fora do Japão, ou serão processadas em pano de limpeza de uso industrial.

☐ **Tipo de produtos:** roupas, tecidos, toalhas, lençol, cortina, etc. Não será aceito artigos plastificados, emborrachados.

☐ **Recomendação:**

- Após lavar e secar, coloque em um saco de plástico
- Não coloque cabide, saquinho de plástico, junto com tecidos ou roupas

ARTIGOS DE PLÁSTICO



A cidade recolherá experimentalmente os lixos de plástico que vinham sendo descartados como lixo-inflamável.

Serão recolhidos gratuitamente.

☐ **Alvo:** produtos 100% de plástico (artigos de plástico sem a marca ♻️ "plástico", e que estejam limpos.)

- **Exemplos de produtos que poderão ser recolhidos:**

Balde de plástico, cabide de plástico, gaveta de plástico para por roupas, capacete de plástico

- **O que não poderá ser recolhido:**

Cartucho de impressora, pincel atômico, mangueira, tábua de cozinha, etc.

☐ **Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), TEL: 0276-63-3111 (ramal 561)

目次	
小型家電と古着・古布・プラスチック製品の回収を実施	1
税金納期のお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
児童扶養手当の申請	2
特別児童扶養手当の申請	2
国民年金保険料免除制度	2
道路清掃の開催について	2
医療用ウィッグなどの購入費を補助	2
移動ブラジル領事館の開催について	2
東朋産業いずみの杜イベント・教室のご案内	3
福祉ショップを実施します	3
子ども食堂の開催について	3
お茶の作法と日本の文化・マナー講座	3
活きな世界のグルメ横丁	3
結婚50周年の記念品を贈呈します	3
7月の保健カレンダーについて	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4
熱中症について	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserida no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem em lojas de conveniência.



Lembrete: 1º de julho, vencimento da 1ª Parcela do Imposto Provisório-Municipal

税金納期のお知らせ

Todas as QUARTAS
Dias : 12, 19 e 26 de junho
3 e 10 de julho
Aberto até as 19h15

Todos os SÁBADOS
Dias : 15, 22 e 29 de junho
6 e 13 de julho
Aberto das 8h30 as 17h15

時間外納税窓口のご案内



SUBSÍDIO DE CUSTEIO À CRIANÇA (JIDO FUYO TEATE)

児童扶養手当の申請

Subsídio de Custeio à Criança é destinada a família uniparental (pai e/ou mãe que cuida do filho sozinho ou tutor que cuida da criança), com o objetivo de promover a independência e estabilidade da vida cotidiana. Este subsídio é concedido até o filho completar seus 18 anos (se o menor é portador de alguma deficiência, até antes de completar seus 20 anos de idade).

Caso o menor passe a residir em instituição de assistência ao menor, ou caso o pai e/ou a mãe contrair o matrimônio (inclui a união estável), não terá o direito de receber este subsídio.



□ QUEM PODE SOLICITAR?

Pessoa deve ter o endereço registrado em Oizumi, e a criança enquadre em uma das condições citadas a seguir.

□ PÚBLICO ALVO: Criança que enquadre em uma das condições

1. Criança, cujos pais se separaram oficialmente
2. Criança, cujo pai (ou mãe) é falecido
3. Criança, cujo pai (ou mãe) tem algum tipo de deficiência física e/ou mental
4. Criança, cujo pai (ou mãe) está desaparecido (devido acidente ou naufrágio), etc
5. Criança, cujo pai (ou mãe) abandonou o filho por mais de um ano
6. Criança, cujo pai (ou mãe) recebeu ordem de proteção por violência doméstica do tribunal de justiça

7. Criança, cujo pai (ou mãe) ficará detido em prisão por ordem judicial por mais de 1 ano

8. Criança, cuja mãe não contraiu o casamento

9. Criança com paradeiro desconhecido dos pais (orfan, etc.)

□ Solicitação:

Seção de Assuntos Infantis (Kodomo-ka), 3.piso, balcão 24

□ Valor do Auxílio:

Integral: 45.500 ienes, parcial varia de 45.490 a 10.740 ienes (de acordo com o rendimento)

□ Pagamento:

6 vezes ao ano (meses ímpares)

SUBSÍDIO ESPECIAL DE CUSTEIO À CRIANÇA (TOKUBETSU JIDO FUYO TEATE)

特別児童扶養手当の申請

Subsídio Especial de Custeio à Criança é destinada a "mãe e/ou pai que cuida e sustenta o filho com menos de 20 anos, portadores de alguma deficiência: mental, física, etc."

□ QUEM PODE SOLICITAR?

Pessoa com o endereço registrado em Oizumi, e cuida do filho portador de alguma deficiência.

- Deficiência física : Nível 1, 2, 3
- Deficiência emocional: Grau A
- Deficiência Mental: Nível 1

□ Solicitação

Seção de Assuntos Infantis (Kodomo-ka), 3.piso, balcão 24

□ Valor do Auxílio:

- Nível 1 : 55.350 ienes
- Nível 2 : 36.860 ienes

※ O Nível ou Grau da deficiência é apenas uma referência. Dependendo do rendimento pode acontecer de não enquadrar para receber este auxílio.

□ Pagamento:

3 vezes ao ano (abril, agosto e novembro)



□ **Informações:** Seção de Assuntos Infantis (Kodomo-ka), 3.piso, balcão 24, da Prefeitura de Oizumi (☎ 0276-63-3111, ramal 352)

Sistema da ISENÇÃO ou POSTERGAÇÃO DA CONTRIBUIÇÃO DA PENSÃO NACIONAL DO JAPÃO

国民年金保険料免除制度

Se não estiver em dia com pagamento das contribuições da Pensão Nacional, caso necessite solicitar a Pensão Básica por invalidez, ou por falecimento, não será possível receber estes benefícios do Plano de Pensão.

Se não puder contribuir devido a dificuldade financeira ou por outras razões, entre em contato com o serviço municipal e faça o pedido de isenção das contribuições. Feito o pedido o Escritório de Pensão do Japão examinará a renda do ano anterior e outros documentos. Se o pedido for aprovado, será concedida a isenção total ou parcial do pagamento.

A partir de 1 de julho, poderá realizar a isenção ou postergamento da contribuição da Pensão Nacional, referente ao ano fiscal 2024 (julho de 2024 a junho de 2025).

□ Documentos necessários:

- Documento que comprove seu número pessoal (Cartão My Number, etc.)
- Carimbo pessoal (inkan)

※ No caso de perda de emprego, apresente o comprovante de desligamento do emprego, Comprovante do Seguro Desemprego, etc.

□ **Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Assuntos Cíveis (Jumin-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 535), ou diretamente no Escritório do Serviço de Pensão Nacional do Japão (Ota Nenkin Jimusho), situada em Ota (telefone 0276-49-3716)



Ajuda de custo de PERUCAS, ETC., PARA PACIENTES EM TRATAMENTO DE CÂNCER, etc.

医療用ウィッグなどの購入費を補助

A prefeitura ajuda com uma parte dos custos na aquisição de perucas com fins de tratamento médico.

□ Público-alvo: pessoas que enquadram nos seguintes requisitos

- Pessoas que tiveram queda de cabelos, por motivos de tratamento quimioterapêutico, ou pós cirurgia deixaram cicatrizes externas, etc., tendo que adquirir perucas, etc.
- Tenha o endereço registrado em Oizumi
- Não tenha recebido este auxílio no passado, em outra cidade
- Esteja em dia com os impostos municipais

□ Valor do auxílio: pessoas que enquadram nos seguintes requisitos (poderá solicitar cada uma delas 1 e 2)

1. Peruca (medicinal) ...no máximo 30.000 ienes
2. Sutiens para inserção de mama...até 20.000 ienes

□ Detalhes: Forma de Solicitação e documentos necessários, entre em contato direto com a Seção de Construção de Saúde (Tel:0276-62-2121)



CONSULADO ITINERANTE em Oizumi

Atendimento com horário marcado

移動ブラジル領事館の開催について

□ **Data:** dia 29 de junho (sáb) das 9h às 17h

□ **Local:** Centro Cultural BUNKA MURA de Oizumi

Endereço: Oizumi machi Asahi 5-24-1

Estão abertos, exclusivamente pelo sistema e-Consular, os agendamentos para o consulado itinerante. Serão prestados todos os serviços consulares, inclusive a solicitação de passaportes. No caso destes, vale destacar que, no itinerante, os requerimentos serão apenas recebidos: os pedidos serão processados e as cadernetas impressas posteriormente.

Para realizar o agendamento, o interessado deverá preencher formulário eletrônico (<https://ec-toquio.itamaraty.gov.br/>) e anexar os documentos necessários para os serviços que pretende solicitar, até o dia 21 de junho.

□ **Detalhes:** pelo telefone 03-5488-5451 (de segunda a sexta das 9h às 14h), ou veja mais informações sobre o atendimento em: <https://www.gov.br/mre/pt-br/consulado-toquio>

MUTIRÃO DE LIMPEZA DAS RUAS DA CIDADE

道路清掃の開催について

Para preservar a beleza e a limpeza das ruas e avenidas da cidade, os grupos voluntários estrangeiros juntamente com a Delegacia de Polícia de Oizumi, JT (Japan Tabaco) estarão realizando esta campanha. Contamos com a participação de grande número de pessoas.

□ **Dia:** 16 de junho (Dom.) a partir das 8h

(No caso de chuva será cancelado)

Reunir-se na praça Hana no Hiroba

□ **Local:** Rota Green Road e suas proximidades

□ **Informações:** Delegacia de Polícia de Oizumi, telefone 0276-62-0110



Toho Sangyo IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

東朋産業いずみの社イベント・教室のご案内

As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Toho Sangyo IZUMI NO MORI.

[AULA CHALLENGE EXERCISE]

- Dias: 2, 9, 23 e 30 de julho (ter)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



[AULA DE AQUABICS]

- Dias: 3, 10, 17, 24 e 31 de julho (qua)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.500 ienes



[AULA DE FITNESS]

- Dias: 3, 10, 17, 24 e 31 de julho (qua)
- Horário: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 30 pessoas
- Custo: 2.500 ienes



[AULA DE AQUA EXERCISE]

- Dias: 3, 10, 17 e 24 de julho (qua)
- Horário: 19h ~ 19h50
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



[ALONGAMENTO DA PELVIS & LINFA]

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de julho (qui)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



[AULA DE AQUA BODY MAKE]

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de julho (sex)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



[AULA DE IOGA]

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de julho (sex)
- Horário: Leve: 10h30 ~ 11h30 Sazonal: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: Leve: 25 pessoas Sazonal: 15 pessoas
- Custo: Leve/Sazonal: 2.000 ienes



Atividades para as férias de verão das crianças

[SONHO DE SER PATISSIÈRE]

- Dia: 27 de julho (sáb)
- Horário: 10h30 ~ 12h30
- Vagas: 10 pessoas
- Custo: 500 ienes (incluso material)



BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します

- Dia: 25 de junho (ter) das 11h às 13h
- Local: Parque Central (em frente a prefeitura)
Endereço: Hinode 55-1
- Instituições que estarão com seus produtos à venda: Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Iê, Kita Koizumi Green Farm.
- Tipos de produtos à venda: Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)
- Detalhes: Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), telefone: 0276-62-2121



Atividade da Assistência Social

KODOMO SHOKUDO (Distribuição de lanche)

子ども食堂の開催について

O "Kodomo Shokudo", oferecerá um pequeno refeitório para as crianças, como forma de construir um espaço para que as crianças possam se alimentar alegremente e, evitar também que ela almoce sozinha em sua casa. Tem como público-alvo as crianças e/ou responsáveis que moram em Oizumi. Esses alimentos serão distribuídos gratuitamente para as crianças (para maiores de 18 anos de idade, será cobrada taxa).

[Yorikido Kodomo Shokudo]

- Dia: 13 de julho (sáb) a partir das 12h (recepção inicia-se as 11h30)
- Local: Salão Público Yorikido Minami Kominkan
(Endereço: Yorikido 1101-2)
- Quantidade: para 60 pessoas
- Cardápio: Curry rice (Poderá haver alteração.)
- Custo: Gratuito (para maiores de 18 anos, será cobrado 300 ienes)
- Informações: Com Sr(a) Tsukihashi pelo Tel: 080-6582-5501



[Oizumikko Shokudo]

- Dia: 20 de julho (sáb) a partir das 12h (recepção inicia-se as 11h30)
- Local: Salão Público de Oizumi (Endereço: Yoshida 2465)
- Quantidade: para 60 pessoas
- Cardápio: Udon (Poderá haver alteração.)
- Custo: Gratuito (para maiores de 18 anos, será cobrado 300 ienes)
- Informações: Com Sr(a) Sugimoto pelo Tel: 090-1808-5969



[KitchenOZ]

- Dia: 24 de julho (qua) a partir das 17h (recepção inicia-se as 17h)
- Local: Toho Sangyo Izumi no Mori Oizumi (Endereço: Asahi 4-7-1)
- Quantidade: para 30 pessoas
- Cardápio: a definir
- Custo: Gratuito (para maiores de 18 anos, será cobrado 600 ienes)
- Informações: Com Sr(a) Sekiguchi pelo Tel: 090-7828-9599

Atividade do Bunka no Tsuyaku

CERIMÔNIA DO CHÁ & ETIQUETA E CULTURA JAPONESA

文化の通訳養成講座「お茶の作法と日本の文化・マナー講座」

Venham saborear um delicioso chá e doce oriental, ao mesmo tempo, será útil aprender um pouco sobre a etiqueta e a arte do chá.

- Dia: 19 de julho (sex) das 18h50 as 21h
- Local: Salão Público Kominkan Minami-Bekkan
(Endereço: Yoshida 2011-1)
- Público-alvo: Todos os interessados serão bem vindos
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: Taxa gratuita (porém será recolhido 500 ienes referente ao custo de material)
- Inscrições: diretamente no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (0276-62-6066). Efetue o pagamento do custo, no ato da inscrição.



FEIRA GASTRONÔMICA INTERNACIONAL

活きな世界のグルメ横丁

Todo 4o. domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), apreciar o samba, ouvir músicas e várias danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional.

- Dia: 23 de junho, 22 de setembro, 27 de outubro, 24 de novembro
- Horário: 11h ~ 16h
- Local: Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- Informações: diretamente na Associação Comercial de Oizumi, ou pelo telefone 0276-61-2038



ENTREGA DE LEMBRANÇA COMEMORAÇÃO AS BODAS DE OURO

結婚50周年の記念品を贈呈します

Ao casal que completam seus 50 anos de matrimônio "Bodas de Ouro", entregaremos uma pequena lembrança ao casal. Mas para isso, o interessado deve solicitar.

- Público-alvo: Moradores desta cidade, que tenha o seu registro de matrimônio em 1974
- Lembrança: Quadro, cupons de compra equivalente a 3.000 ienes
- Período de Solicitação: até 30 de agosto
- Forma de solicitar: Preencha o Formulário necessário para a solicitação e entregue diretamente na Seção de Cuidados aos Idosos (Korei Kaigo-ka).
- Recomendação: No ato da solicitação apresentar o documento de identificação, Certidão de Casamento, etc. A lembrança será entregue por volta do mês de outubro.
- Detalhes: Seção de Cuidados aos Idosos (Korei Kaigo-ka), ☎ 0276-62-2121

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
JULHO	2	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Bebês e seus pais ※ Aos inscritos	9h ~ 11h30
	3	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45~13h15
	4	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade			13h ~ 13h15
	5	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Aos interessados	9h ~ 11h
	8	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Gestante e seus familiares ※ Aos inscritos	13h~13h30
	12	Sex	Orientação ao Casal		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	13h ~ 13h15
	16	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Aos interessados	9h ~ 11h
	22	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45~13h15
	25	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		Bebês e seus pais ※ Aos inscritos	9h ~ 11h30
	31	Qua	Consulta sobre a Saúde do Bebê			

7月の保健カレンダーについて



PLANTÃO MÉDICO

Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医のお知らせ



DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h as 17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h ~ 11h30)
JUNHO	16	Dom	Kasahara lin ☎0276-55-2537	Kamio lin ☎0276-75-1288	Takagi (somente pela manhã) ☎0276-62-6611	Kawada lin ☎0276-72-3314	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎0276-73-8818
	23	Dom	Morishita lin ☎0276-73-7776	Fujiwara lin ☎0276-88-7797	Inoue lin ☎0276-82-1131		
	30	Dom	Kato lin ☎0276-89-1031	Horikoshi lin ☎0276-73-4151	Fuji no Ki Clinic ☎0276-91-4070		
JULHO	7	Dom	Sakuma Clinic ☎0276-55-2500	Meiwa Akachan Kodomo Clinic (somente pediatria) ☎0276-84-1166	Meiwa Central Byoin ☎0276-84-1234	Kawamura lin ☎0276-72-1337	
	14	Dom	Oura Byoin ☎0276-88-5678	Ueno lin ☎0276-72-3330	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎0276-73-2313		

☎ Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre instituições médicas

- Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno(18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

CUIDADO COM A HIPERTERMIA

熱中症について

Pessoas idosas, crianças, doentes ou que não estão bem de saúde, pessoas obesas e pessoas que não estão acostumadas com o calor intenso, etc., requer cuidado redobrado. Para minimizar os problemas causados pela hipertermia, devemos tomar algumas medidas preventivas:

1. Ao sair de casa, use chapéu ou sombrinha. Vista roupas frescas e adequadas ao calor.

2. Descanse constantemente, procure ficar debaixo de sombra.
3. Repor constantemente o líquido e sais minerais do organismo, tomando água e consumindo sal.
4. Não faça esforço físico excessivo, procure executar atividades que está acostumado a fazer no dia-a-dia.
5. Deixe os ambiente internos bem ventilados e arejados.
6. Quando não estiver sentindo bem, descanse.



Medidas a serem tomadas caso esteja com Hipertermia.

Necessário consultar o médico o mais rápido possível.

Se estiver consciente:

1. Transfira a pessoa para um local fresco.
2. Vista roupas frescas e adequadas ao calor.
3. Repor constantemente o líquido e sais minerais do organismo, tomando água e consumindo sal.
4. Se não houver melhora, entre em contato com o médico.

Se estiver inconsciente:

1. Chame a ambulância.
2. Transfira a pessoa para um lugar fresco.
3. Procure abaixar a temperatura do corpo.



☐ **Detalhes:** no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Hoken Fukushi Sogo Center), pelo telefone 0276-62-2121.